
**2nd Session, 58th Legislature
New Brunswick
64-65 Elizabeth II, 2015-2016**

**2^e session, 58^e législature
Nouveau-Brunswick
64-65 Elizabeth II, 2015-2016**

BILL

21

**An Act to Amend the
Judicature Act**

Read first time: February 5, 2016

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. STEPHEN HORSMAN

PROJET DE LOI

21

**Loi modifiant la
Loi sur l'organisation judiciaire**

Première lecture : le 5 février 2016

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. STEPHEN HORSMAN

BILL 21

PROJET DE LOI 21

**An Act to Amend the
Judicature Act**

**Loi modifiant la
Loi sur l'organisation judiciaire**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *Section 12.01 of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

1 *L'article 12.01 de la Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est modifié*

(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:

a) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

12.01(3) Subject to subsections (4) and (5), the Chief Justice of the Court of Queen's Bench, with the consent of the Minister of Justice, may designate the place at which a judge is to establish residence.

12.01(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine peut, avec le consentement du ministre de la Justice, désigner le lieu où un juge doit établir sa résidence.

(b) by adding after subsection (3) the following:

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :

12.01(4) If the Chief Justice of the Court of Queen's Bench designates a place at which a judge is to establish residence under subsection (3), the Chief Justice of the Court of Queen's Bench shall not designate a new place of residence for the judge without first obtaining the consent of the Minister of Justice and the judge.

12.01(4) Si le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine désigne le lieu de résidence d'un juge en vertu du paragraphe (3), il ne peut par la suite désigner un nouveau lieu de résidence pour lui sans avoir d'abord obtenu son consentement et celui du ministre de la Justice.

12.01(5) If, before the commencement of this subsection, the Chief Justice of the Court of Queen's Bench designated a place at which a judge was to establish residence, the Chief Justice of the Court of Queen's Bench shall not designate a new place of residence for the judge

12.01(5) Si le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine a désigné le lieu de résidence d'un juge avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, il ne peut par la suite désigner un nouveau lieu de résidence pour lui sans

without first obtaining the consent of the Minister of Justice and the judge.

avoir d'abord obtenu son consentement et celui du ministre de la Justice.